



**CONCOURS COMMUNS
POLYTECHNIQUES**

EPREUVE COMMUNE - FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE :

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

N.B. : Le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

**L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit, sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est autorisé.**

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ECRITE

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

1 - Résumé

Résumer le texte extrait de l'éditorial de Laurent Joffrin (page 8) en 130 mots ($\pm 10\%$).

2 - Commentaire

Traiter en 200 mots ($\pm 10\%$) la question proposée.

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés ; vous aurez soin d'en faciliter la vérification :

- soit en précisant le nombre de mots par ligne,
- soit en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Des points de pénalité seront soustraits en cas :

- de non-respect des nombres totaux de mots autorisés,
- de non-indication des nombres totaux de mots,
- d'absence des séparateurs ou d'indications du nombre de mots par ligne.

BAREME

Version :	6 points sur 20
Résumé de texte :	6 points sur 20
Commentaire :	7 points sur 20
Qualité de la copie (*) :	1 point sur 20

(*) Qualité dans son ensemble : présentation, respect des consignes, travail soigné, homogénéité

I. VERSION

ALLEMAND

Letzte Tankstelle vor dem Mars

Wenn Menschen eines Tages zum Mars aufbrechen, werden sie nicht weit kommen. Kaum im All, müssen die Raumfahrer schon nach einer Tankstelle ausschauen – nicht, weil sie Bier und Zigaretten brauchen, sondern weil ihnen der Sprit ausgeht. Die Treibstoffknappheit ist allerdings kalkuliert: In Zukunft sollen Raumschiffe beim Start nur so viel Brennstoff mitschleppen, dass sie es in eine Umlaufbahn um die Erde schaffen. Erst dort wird die Crew volltanken – an schwebenden Zapfsäulen, die zuvor in einigen hundert Kilometern Höhe deponiert worden sind. Weitere Tankstopps auf dem Weg zum Roten Planeten sollen folgen. Nur so lässt sich eine Marsmission zu halbwegs bezahlbaren Kosten realisieren. "Orbitale Treibstoffdepots und die Fähigkeit, im Weltall nachzutanken, sind extrem wichtig, wenn die Menschheit das Sonnensystem erobern will" sagt der US-Raumfahrtexperte Jonathan Goff.

Nach *P.M. – Welt des Wissens*,
Oktober 2012

II. EXPRESSION ECRITE

La leçon des JO

En ces temps de tempête financière, les rayons de soleil sont rares. Il faut saluer d'autant plus le formidable succès des Jeux Olympiques d'été. Car il ne s'agit pas seulement d'un événement sportif qui suscite comme jamais l'enthousiasme d'un village planétaire fatigué par les désastres. Non, ces JO en état de grâce donnent surtout à des millions de spectateurs une salutaire leçon humaine et politique.

On se plaint du sport-spectacle ? A Londres, on en redemande.

Mais il y a aussi, dans cette réussite anglaise et mondiale, le cruel contraste entre la fête olympique, élégante, chaleureuse, fraternelle et les lamentables vicissitudes des jeux du cirque que sont devenus les deux sports préférés des Français, le football et le cyclisme. Bien sûr, on trouvera aussi dans les coulisses de l'olympisme son lot de manœuvres, d'arrangements et même de corruption.

Aussi bien les JO ont toujours entretenu des liens douteux avec la politique, entre les convictions solidement réactionnaires du baron de Coubertin, colonialiste enragé qui fut d'une louche indulgence avec le nazisme lors de l'édition de Berlin en 1936, et les règnes tordus de Juan Antonio Samaranch ou Avery Brundage – anciens présidents du Comité International Olympique.

Seulement voilà : pour le public qui assiste à la représentation, quel message ! Ainsi on peut, dans les compétitions les plus dures, gagner avec modestie et perdre de bonne grâce. Ainsi on peut devenir, comme Michael Phelps, le nageur le plus titré de l'histoire et garder une réserve d'étudiant timide. Ainsi on peut, comme Usain Bolt, faire rire et faire vibrer en même temps, sans tomber dans le cabotinage arrogant.

Ainsi on peut jouer des matchs de handball plus haletants que le meilleur thriller sans se livrer aux simagrées qui ponctuent le moindre but sur les stades de football. Ainsi on peut, comme le Français Mahiédine Mekhissi, arriver second et porter en triomphe son vainqueur, Ezekiel Kemboi, le surhomme maigrelet. Ainsi on peut faire profession d'un sport sans voir derrière chaque performance les chèques qui viennent gonfler les poches des rois méprisants du ballon rond. Ainsi on peut lutter dans des courses féroces et respecter son adversaire, faire preuve d'un patriotisme joyeux sans dérapier dans le chauvinisme.

Les Français à Londres ont fait une moisson de médailles. Le plus souvent, cet or et cet argent, au lieu de remplir un compte en Suisse, iront décorer une étagère de la gloire dans un salon sobre. En adoptant la morale mafieuse des marchés financiers, le football a ravalé ses joueurs au rôle de gladiateurs du fric. Pour eux, l'important n'est plus de participer mais de toucher.

Quant au vélo, il s'est transformé en entreprise pharmaceutique plus qu'athlétique. Au moment où l'argent a dégradé jusqu'à l'âme du sport, la fête de Londres vient corriger – un peu – les lois de la jungle de la modernité sponsorisée.

Adapté de l'éditorial de Laurent Joffrin
Le nouvel Observateur 9-15.08.2012

ALLEMAND

1. Fassen Sie den Text in 130 Wörtern ($\pm 10\%$) zusammen.
2. Geld hat das Wesen des Sports verdorben. Kommentieren Sie diese Behauptung (in 200 Wörtern, $\pm 10\%$).

ARABE

1. لخصّ النصّ الفرنسي في 130 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المائة) !
2. "أفسد المال حتى روح الرياضة نفسها" . حلّل وناقش هذا القول ! (الجواب في 200 كلمة، زائد أو ناقص 10 في المائة)

ESPAGNOL

1. Resumir el texto en 130 palabras ($\pm 10\%$).
2. El dinero ha dañado el espíritu del deporte. Comentaré esta afirmación (en 200 palabras, $\pm 10\%$).